

ILMATAR

[ DOCHTER VAN DE LUCHT, MOEDER VAN HET WATER ]

Tuli suuri tuulen puuska,  
iästä vihainen ilma;  
meren kuohuille kohotti,  
lainehille laikahutti.

Tuuli neittä tuuitteli,  
aalto impeä ajeli  
ympäri selän sinisen,  
lakkipäien lainehien:  
tuuli tuuli kohtuiseksi,  
meri paksuksi panevi.

munasen alainen puoli  
alaiseksi maaemäksi,  
munasen yläinen puoli  
yläiseksi taivahaksi;  
yläpuoli ruskeaista  
päivöseksi paistamahan,  
yläpuoli valkeaista,  
se kuuksi kumottamahan;  
mi munassa kirjavaista,  
ne tähiksi taivahalle,  
mi munassa mustukaista,  
nepä ilman pilvilöiksi.

Een boosaardige windstoot  
komt uit het oosten;  
hij heft haar op de branding van de zee,  
en werpt haar in de schuimende golven.

De wind wiegt het meisje  
hardhandig  
op het blauwe, wijde water.

Zij wordt zwanger van de wind,  
en blijft in de oerzee.

Uit de onderste helft van een ei  
ontstaat de aarde, die onder het uitspansel ligt;  
uit het bovenste deel van een ei  
ontstaat de hoge hemel;  
uit het bovenste deel van een eigeel  
ontstaat de ver in het rond stralende zon;  
uit het bovenste deel van een eiwit  
ontstaat de maan met haar milde glans;  
uit de spikkels op de eierschelp  
ontstaan de sterren;  
uit het donkere deel in het ei  
ontstaan de wolken, die door de lucht trekken.

Tempo rubato  
♩ = 146

2

S

A

T

B

4  
4

4  
4

whisper

4  
4

2  
4

TU TU TU-LI TU-LI TUU-

5

between whisper and speak  
pp

4  
4

2  
4

4  
4

2  
4

3

5

TU-LI SU-U-RI TU-U-LEN PU-U-S-KA TU-

TUU-



8  $d.=d$

*whisper*  
pp

$d.=d$

2  
4

TU-U-LEN PU-U- S-KA

9 CH<A>  
8 speak  
mp

ME-REN KU-O- HUI- LLE KO- HO- TTI

2  
4

CH<OE>

9  
8

CH<OE>

CH<OE>

speak  
mp

11 cresc.

5  
8

LA-i-NE-HI- LLE

6  
8

LA-i-KA-HU- TTI

CH<IE> → <OE> → <IE>

5  
8

CH<OE>

6  
8

CH<OE>

CH<OE>

CH<OE>

Rit. mosso  
♩. = 52

*f* >

*f* ?

13 *mf*

ME-REN KU-O-HUI-LLE KO-HO-TTi

LA-i-NE-Hi-LLE

CH(iE) → (OE) →

KU-O-HUI-LLE

CH(iE)

KO-HO-TTi

15

cresc.

LA-i-KA-HU-TTi CH(OE)

CH(iE) (OE)

LA-i-KA-HU-TTi

CH(OE) (iE)

LA-i-KA-HU-TTi

CH(OE) (iE)

sj(iE) →

pp

whisper c

TUU-



Lento  
♩. = 40

as fast as possible - chaotic

22

ppp

sempre cresc.

Handwritten musical score for measures 22-23. The score includes multiple staves with notes, slurs, and dynamic markings. The lyrics "Y-M-PÄ-RI SE-LEN SI-NI-SEN" are written below the notes. There are also some phonetic notations like "sj<ie>" and "sj<oe>".

24

shout

fff

Handwritten musical score for measures 24-25. The score includes multiple staves with notes, slurs, and dynamic markings. The lyrics "LA-KKI PÄ-I-EN" and "LA-I-NE HI-E-N" are written below the notes. There are also some phonetic notations like "<ie>" and "<oe>".

Tempo primo  
♩ = 46

26

whisper PP  
TU- TU- TU- LI TU- LI

whisper PP  
TU- TU- TU- LI

speak P  
O-CH O-CH

whisper mp  
TU-U-LI TU-U-LI

speak P  
TU-U-LI TU-U-LI KO-CH-TU-i-SE- KSi CH(IE)

whisper P  
ME- PA-

28



32

Handwritten musical score for page 32. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Ri- CH(IE)", "PA-", "NE-", "vi-", "CH(IE)". The second staff is piano accompaniment with lyrics: "whisper p", "KSV-", "KSi-", "CH(IE)". The third staff is another vocal line with lyrics: "ME-", "ri-", "CH(IE)". The fourth and fifth staves are piano accompaniment. There are various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like "whisper p".

Piu mosso ♩ = 56

Handwritten musical score for page 33. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "TU-", "TU", "MU-", "NA-SE-". The second staff is piano accompaniment with lyrics: "sing ppp", "PP". The third staff is another vocal line with lyrics: "sing mp", "M-", "MU-", "NA-SE-", "N". The fourth and fifth staves are piano accompaniment. There are various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like "whisper pp", "sing ppp", "sing mp".

40

1

N Y-LÄ-I- NE-N PU-O-LI

A-LA-I-NE-N PU-O-LI

42

*mp*

CH<IE> Y-LÄ-I-SE-KSI TA-I-VA-HA-

A-LA-I-SE-KSI MAA-E-MÄ-KSI

Piu mosso

$\downarrow = 72$

whistle

45

Handwritten musical score for measures 45-48. The score is written on five staves. The top staff contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a 'whistle' instruction. The second staff contains a sustained note. The third staff contains a vocal line with lyrics 'Y-LÄ PU-O-LI' and 'RU-SKE-A-i-STA'. The fourth staff contains a bass line with a dynamic marking 'p'. The bottom staff contains a bass line with a double bar line. The tempo is marked 'Piu mosso' with a quarter note equal to 72 beats per minute.

A tempo

$\downarrow = 56$

49

Handwritten musical score for measures 49-52. The score is written on five staves. The top staff contains a melodic line with a dynamic marking 'mp' and a 'dolce' instruction. The second staff contains a vocal line with lyrics 'Y-LA PU-O-LI', 'VA-LKE-A-i-STA', and 'SE-KU-U-KSI'. The third staff contains a vocal line with lyrics 'PÄ-i-VÖ-SE-KSI' and 'PÄ-i-STAMA-HA-N'. The fourth staff contains a bass line with a dynamic marking 'mp' and a 'whistle' instruction. The bottom staff contains a bass line with a double bar line. The tempo is marked 'A tempo' with a quarter note equal to 56 beats per minute.

51

♩=♩.

53

2/4

KU-MO-TTA-MA-NA-

N

6/8

p

TUU-

2/4

6/8

p

TUU-

wi-TTE-LI

55

S

A

T

Ba

B

wi-TTE-LI

TUU- wi-TTE-LI

TUU-

simile

sing with air p

Mi

MU-NA-SSA

TUU-

wi-TTE-LI

TUU-

**58**

*mp*

S<sub>1</sub> [ #̣ ]  
Mi

S<sub>2</sub>

A Wi - TTE - Li

T

Ba CH (ie)

B Wi - TTE - Li

MU - NA - SSA

TUU - Wi - TTE - Li

TUU -

s.w.a.

MU - STU - KA - I - STA

CH (ie)

TUU -

Wi - TTE - Li

**61**

[ #̣ #̣ #̣ #̣ #̣ ]  
KIR - JA - VA - I - STA

S<sub>1</sub>

S<sub>2</sub>

A Wi - TTE - Li

T

Ba s.w.a.

B TUU -

NE - PÄ I - L - MA - N

CH (ie)

Pi - LVI - LÖ - I - KSI

TUU -

Wi - TTE - Li

TUU -

s.w.a.

S<sub>1</sub> = solo voices

64

NE TÄ-HI-KSI

TAI-VA-HA- <sup>X3</sup>

wi- TTE-LI

TUU- wi- TTE-LI

TUU-

CH<IE>

*s.w.a.*  
pi-lvi-lö-i-ksi

CH<IE>

wi- TTE-LI

TUU-

wi- TTE-LI

67

LLE

wi- TTE-LI CH<IE>

*wärper*

pi- lvi-lö-i-ksi

CH<IE>  
air

TUU

20 februari 2003

*@Doomem*